

АНАТОЛИЙ
АЛЕКСАНДРОВ

соч. 25

ИЗ АЛЕКСАНДРИЙСКИХ ШЕСТЕЙ

М. КУЗМИН

ТЕТРАДЬ III

для голоса с фортепиано

ANATOLE

ALEXANDROW

OP. 25

ALEXANDRINESCHE GESÄNGE

von M. KUSMIN

DRITTES HEFT

für 1 Singstimme und Klavier

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР
ГОСУДАРСТВЕННОГО ИЗДАТЕЛЬСТВА
MUSIKSEKTION
DES STAATSVERLACES
МОСКВА MOSKAU.

1926

Нине Георгиевне Александровой *Frau Nina Alexandrow gewidmet*

Ан. Александров
An. A l e x a n d r o w

Ор. 25

Из Александрийских песен

М. КУЗЬМИНА

Alexandrinische Gesänge

von M. KUSMIN

Немецкий перевод Д. С. УСОВА Deutsch von D. S. USSOW

ТРЕТЬЯ ТЕТРАДЬ DRITTES HEFT

1. Когда мне говорят: „Александрия“... (I Вступление 2.)
Vernehm ich nur das Wort: „Alexandria“... (I. Einleitung 2.)
2. Когда утром выхожу из дома... (II Любовь 5.)
Wenn ich morgens aus dem Hause trete... (II Liebe 5.)
3. Весною листья меняет тополь... (III Она 2.)
Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel... (III Sie 2.)
4. Их было четверо... (III Она 5.)
Es waren viere in diesem Monat... (III Sie 5.)
5. Как люблю я... (IV Мудрость 3.)
O, wie lieb' ich... (IV Weisheit 3.)

Для голоса с фортепиано Für 1 Singstimme mit Klavier

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР
ГОСУДАРСТВЕННОГО ИЗДАТЕЛЬСТВА
МОСКВА

1926

MUSIKSEKTION
DES STAATSVERLAGES
MOSKAU

Когда мне говорят: „Александрия.“ №1. Vernehm ich nur das Wort; „Alexandria.“

(I. Вступление. 2)

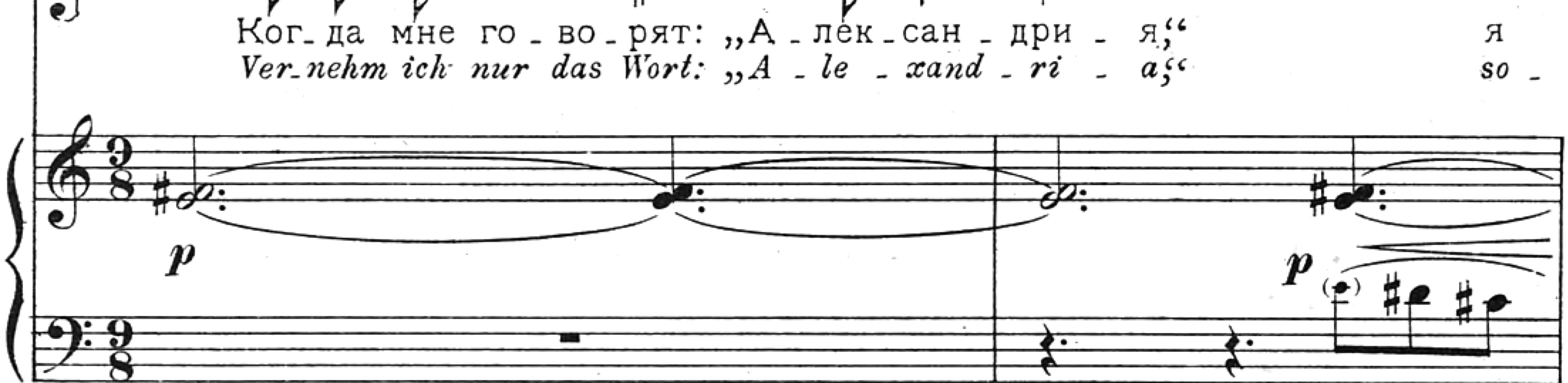
М. Кузмин.
M. Kusmin.

Tranquillo, sognando.
Спокойно, мечтательно.

Canto.



Piano.



(I. Einleitung. 2)

Deutsch von D. Ussow.

Ан. Александров, соч. 25. №1.
An. Alexandrow, op. 25 №1.

Musical score for Canto and Piano, second system. The vocal line continues in 9/8 time, dynamic pp. The lyrics are: ви-жу бе-лы-е сте-ны до-ма, не-боль-шой сад с гряд-кой лев- gleich er-blicke ich weisse Mauern, Bee-te am Haus, gel-be Leu-

The piano accompaniment consists of sustained chords in 9/8 time, dynamic pp. The bass line is in 9/8 time.

Musical score for Canto and Piano, third system. The vocal line continues in 9/8 time, dynamic pp. The lyrics are: ко-ев, блед-но-е солн-це о-сен-не-го ве-че-ра, и ko-jen, sil-ber-nen A-bend im herbst-li-chen Son-nenschein, und

The piano accompaniment consists of sustained chords in 9/8 time, dynamic pp. The bass line is in 9/8 time.

ten. — ***pp***

Ког_да мне го_во_рят: „А_лексан_др.“
Ver_neh_me ich das Wort: „A_le_xand_“

dim.

p

pp

Рад. *

дри_я;“

ri_a;“

Я ви_жу звез_ды над сти_ха_ю_щим

er_blick ich Ster_ne und die Stras_sen im

p

pp

8

6

го - по - дом,
Däm - mer - licht,

morendo
замирая

poco постепенно
постепенно

poco
оживля -

pp

6

mf

6

пья - ных - ма - тро - сов в тем - ных квар -
trunk - ne Ma - tro - sen, ze - chend in

svegliando e cresc.
- ясь и усиливая звук

6

f

6

та - лах, - тан - цов - щи - цу, - пляшущую -
Schen - ken, die Tän - ze - rin, wie sie tanzt,,die

alla danza feroce
как бы дикий танец

f

„o Wes - су,“ и слы - шу звук там - бу
Wes - су,“ und hör Geschrei, Tam - bu

ри - на и кри - ки ссо ры.
ri - nen - ge - klirr und Zan - ken.

Tempo iniziale.
Как в начале.

p *p* *p*

Ког да мne гово рят:,,А лек сан
Ver.neh.me ich das Wort:,,A le.xand.

*) Взять беззвучно на педали, затем педаль снять и снова нажать.
Zu nehmen ohne Anschlag auf dem Pedal, dann das Pedal aufheben und wieder nehmen.

* ♫ * ♫

m. 6518 г.

-дри - я," я ви - жу бледно - ба_гровый за - кат над зе_ле - ным
 -ri - a," ich seh des A_bendser-blas-sen-des Rot ü _ber grü - nen

МО - - рем,
 Wo - - gen,
 (спокойно)
 (tranquillo)

Mox -
 die

на - ты - е ми_га - ю - щи - е звез - - ды
 bi - schi-gen und fun-ken-hel-len Ster - ne,

molto sognando
 очень мечтательно

и свет - лы - е, се - ры - е гла -
 ein Au - gen-paar, ju-gend-lich und

-за под гу - сты - ми бро - вя - ми,
grau, *un - ter iip - pi - gen Brau - en,*

Ko - то - ры - е я
das seh ich a - ber

poco rallent. *pp*

ви - жу и то - гда, ког - да не го - во - рят мне: „А - лек - сан -
 im - mer und auch dann, wenn ich das Wort nicht hö - re: „A - le - xand -
p

- дри - я“
 - ri - a^z
pp *mp*

6
8
6
8

занирая.
morendo

Москва XI 1924.
Moskau

№2. Когда утром выхожу из дома.
№2. Wenn ich morgens aus dem Hause trete.

(II. Любовь. 5) (II. Liebe. 5)

Deutsch von D.Ussow.

М. Кузмин.
M. Kusmin.

Allegretto grazioso e flessibile.
Весело, грациозно и гибко.

Ан. Александров, соч. 25. №2.
An. Alexandrow, op. 25. №2.

ро - ды!"
wei - tem!"

И ког - да смотрю я
Und er - blic - ke ich zur

p pp

в пол - день жар - кий на то - же жгу - че - е солн - це,
Mit - tags-stun - de die - sel - be sen - gen-de Son - ne, я
so

m. d. m. s.

ду - ма - ю про те - бя, мо - я ра - дость: „Как о - но на те - бя - по -
den - ke ich dann von dir, mei - ne Freu - de: „Ach, die Son - ne ist dir so

p cresc.

mf 9/8 p cresc.

f *dim.* *p*

хо - же, ког - да е - дешты по у - ли - це люд - ной!
ähn - lich, wenn du rei-test durch die lär-men-den Stras - sen!

riten. *pp*

Meno mosso, con dolce passione.
Медленнее, с нежной страстью.

И при взгляде на нежные за - ты
Und er blick ich das A - bendrot am Himm - mel,

ты же мне на память при хо - дишь, ког -
kommst du wie der mir in E - rinn rung, wie

da по - бле - днев от ласк ты за - сы - па - ешь и за - кры -
blass von den Lie - bes - räuschen du ent - schlum merst und wie du

riten. *morendo*
 ва - ешь по - тем - нев - ши - е ве - - - ки.
schliessest die be - schat te - ten Li - - - der.

morendo
замирая

Tempo iniziale, ma più calmo.
 Как в начале, но более спокойно.

№3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel.

(III. Она. 2) (III. Sie. 2)

Deutsch von D. Ussow.

М. Кузмин.
M. Kusmin.

A. Александров, соч. 25. №3.
A. Alexandrow, op. 25. №3.

Con moto commodo; dolce, un poco flebile e capriccioso.
В удобном движении; нежно, местами жалобно и капризно.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

Con moto commodo; dolce, un poco flebile e capriccioso.
В удобном движении; нежно, местами жалобно и капризно.

Deutsch von D. Ussow.

1. M. Kusmin. A. Alexandrow, op. 25. №3.

2. A. Александров, соч. 25. №3.

3. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

4. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

5. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

6. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

7. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

8. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

9. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

10. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

11. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

12. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

13. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

14. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

15. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

16. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

17. №3. Весною листья меняет тополь.
№3. Im Frühjahr wechselt ihr Laub die Pappel,

18. весной возвращается Адонис из царства мертвых...
im Lenz kehrt Adonis auf die Erde vom Reich der Toten...

ты-ж вес-ной ку-да у-е-з- жа-е-шь, мо-я радость?
Du, im Lenz, wo-hin willst du rei-sen, mei-ne Won-ne?

mf *dim.* *p*

mp
 Вес - но - ю
Im Frühjahr

* * *

все по - е-дут ка - тать - ся
fah-re-n al-le spa - zie-ren

по мо-рю иль по са -
im Ha-fen o-der durch

p

* *

p

дам в пред-местьях на быстрых ко-нях...
Vorstadt - gär-ten auf schnel-ten Ko - nяx...

а
Und

мнекем ка-таться влег-кой под-ке?
wernimmt mich mit imleicht-en Boo - te?

p постепенно все возбужденнее и сильнее

Вес-ной все на-де-нут на-ряд-ны-е
Im Lenz klei - den al - le sich far - big und

poco a poco agitando e cresc.
simile sempre

пль - я, пой - дут по - парно в лу - га с цве - та - ми сби -
präch - - tig *und geh -* *en paarweis auf jun - ge Wie - sen und*

f dim.

замедляя
riten.

рать фи - ал ки... а мне, что - ж,
pflüc - - - ken Veil - - - chen... *Was glaubst' du,*

*в темп, капризно.
a tempo, capriccioso*

p *mp* *pp* *p* *cresc.*

хв. *

всхлипывая
piangendo

до - ма си - деть при - ка - жесть?
bleib ich zu Hau - se sit - zen?

3 *dim.* *p* *p*

Москва, XI.1924.
Moskau.

Их было четверо...

(III. Она. 5. Подражание П. Луису)

№4. Es waren viere in diesem Monat...

(III. Sie. 5. Nach P. Louys)

Deutsch von D. Ussen.

М. Кузмин.
M. Kusmin.

Tranquillo, narrante.

Спокойно, как бы рассказывая.

A. Александров, соч. 25. №4.
A. Alexandrow, op. 25. №4.

The musical score consists of two systems of music for voice and piano. The top system, in 4/4 time with a key signature of seven sharps, is labeled 'Tranquillo, narrante.' and 'Спокойно, как бы рассказывая.' It features lyrics in Russian and German. The bottom system, also in 4/4 time with a key signature of seven sharps, is labeled 'Mosso, risoluto, brusco.' and 'Подвижно, решительно, резко.' It features lyrics in Russian and German. The piano part includes dynamic markings like *mp*, *p*, *cresc.*, *mf*, *dim.*, *pp*, and *cresc.* The vocal line includes slurs, grace notes, and various rhythmic patterns.

Ossia.

каждый час новы е по -
je - den Tag an - de - re Ge -

каждый час новы е по - дар ки и про - давши пос лед нию ю
je - den Tag an - de - re Ge - schen - ke, und wie al - les ver - kaufst und ver

Ossia.

мель ни цу, чтоб ку пить мне за - пясть я, ко то рые
- ge - ben war, auch die ein - zi - ge Müh - le, zwei klir - ren - de

звя ка ли, когда я пля са ла, - за ко лоп ся,
Armbänder erstand er zum Tanz mir, - und er stach sich,

rit.

a tempo

f

mp

p

dim.

pp

p

rit.

a tempo

*пoco nervousamente. Sognando
нервно. Мечтательно*

p < >> *pp rit. molto*

но он не был тот, ко - го я лю - би - ла.
doch es war nicht der, ihn konnt ich nicht lie - ben.

rit. molto *pp*

*svegliandosi, mosso.
оживляясь, подвижно.*

mp *cresc.*

Вто - рой на - пи - сал в мо - ю честь трид - цать Э -
Und danr: schrieb der And - re auf mich dreis - sig Ge -

cresc.

p *mp* *mf* *p*

ле - гий, из - вест - ных даже до Ри - ма,
dich - te, ge - prie - sen weit bis nach Rom selbst,
где го - во - Da stand ge -

*appassionato
страстно*

ри лось,
schrie ben,
что мо и
dass meine
ше ки
Wan gen
как утренни е
wie Morgen rö te

p

зо ри,
sei en,
а die
ко сы
Zöp fe,
как по лог
wie dunk le

p

но чи,
Näch te.
но
Doch
он не был тот,
es warnicht der,
ко го я лю
ihn konnt ich nicht

би lie - ла. la. ben.

dim.

mf

p

pp

*припоминая
rimembrando*

*с нежным восхищением
con dolce ammirazione*

третий, ах, третий был так пре - кра сен, что род.
Weiter, der Drit - te war so ver - loc - kend, *dass die*

*немного растягивая
un poco slentando*

p

*очень возбужденно
agitato molto*

mf

p 5

m.s.

m.d.

m.s.

p 5

m.d.

p 5

3 *mp*

из стра ха вне го влю бить ся;
vor sün - di - ger Lie - be be - bend;

m.s.

m.d.

p

5 5 5

b: 5 5 dim. 5

немного медленнее, с большим волнением
poco meno mosso, con grand' emozione

mp

Он стоял
Die - ser stand

немного сдавая
poco calando

mp

5 5 5

espressivo

dim.

mf

день и ночь у мое го по ро га, у мо
Tag und Nacht vormeines Hau - ses Schwel - le, und er

p

p. 5 3

p. p.

немного раз
poco incal

тонкая движение
zando

немного
росо
нежно
dolce

f *dim.* *p*

ля - я, что-б я ска - за - ла: „При -
fleh - te, ich möcht ihm sa - gen: „Nun

f *m.s.* *m.d.* *m.s.* *p*

затягивая
slentando

в темп
a tempo

dim. *pp*

ди“
ком“ - но я мол - ча - ла,
ich schweig be - harr - lich,

m.g. *pp* *mp*

rallentando molto

mp *mf* *pp*

по - то - му что он не был тот, ко - го я лю - би - - ла.
denn für dies Malwars auch nicht der, ihn konnt' ich nicht lie - - ben.

dim. *pp* *(pp)*

a tempo

f: *m.s.* *3* *rit.*

в темп,держанно, но постепенно все скорее, возбужденнее и сильнее
a tempo, sostenuto, ma poco a poco accelerando, agitando e cresc.

p *3* *3* *3*

Ты же не был бо - гат, не го - во - рил про
Du doch warst nicht so reich, *du sagtest nichts von*

pp

3 *3* *3*

зо - ри и но - чи, не был кра - сив,
Mor - gen und Näch - ten, *warst auch nicht schön;*

и ког - да на празднике A - до - ни - са я
und als ich am Fes - te des A - do - nis dir ent

бро - си -ла тे -бе гвоз - ди - ку,
schie -den ei ne Nel ke zu : warf,

пос -мотрел равнодуш - но сво -и -ми светлыми гла - зи - ми
bliebst du ruh - ig und blick - test mit dei -nen hel -len,kal -ten Au - gen.

Muestoso, con tutta la forza del passione, allargando.
Торжественно, со всей силой страсти, широко.

a tempo *mp* — *mf* *cresc.* *3*

но ты был тот, ко — го я лю —
Doch *warst* *es du,* *dich konn-te ich*

morendo *p cresc.* *6* *7* *mf* — *cresc.* *3*

Meno mosso.

би ла.
lie *- ben.*

f — *ff* *dolcissimo*
очень нежно *poco rubato*

pp *pp* **P.W.**

P.W. *3*

pp *pp*

P.W. *pp* *pp*

P.W.

3 II 1925. Москва,
Moskau.

Как люблю я... № 5. O, wie lieb ich...

(IV. Мудрость 3).

(IV. Weisheit 3).

Deutsch von D. Ussow.

М. Кузмин.

M. Kusmin.

Ан. Александров, соч. 25. № 5.

An. Alexandrow, op. 25. № 5.

Con impeto vigoroso ed appassionato.
В мощном и страстном порыве.

Con impeto vigoroso ed appassionato.
В мощном и страстном порыве.

Deutsch von D. Ussow.

М. Кузмин.
M. Kusmin.

Ан. Александров, соч. 25. № 5.
An. Alexandrow, op. 25. № 5.

Как люб -
O, wie
meno f

лю я, веч ны е бо ги, пре крас ный мир!
lieb ich, e - wi - ge Göt - ter, die schö ne Welt!

a tempo; mosso, molto appassionato.

Как люблю я
Lieb ist mir die

солн - це, тростни - ки
Son - ne und das Schilf -

cresc.

allargando

немного медленнее, с нежностью
роскошно *mosso, affettuoso*

ка - ций!
zwei - ge!

Как люблю я кни - ги (моих друзей),
Bü - chermei - ne Freun - de, wie seit ihr lieb,

ти - ши - ну о - ди - но - ко - го жи - ли - ща и
und die ein - sa - me Stil - le in dem Hau - se. Wie

вид из окна
 gern sucht mein Blick

на дальние дынныe ого-
 die herbstli - che Ackerflur in der

оживляясь
Animando

по - ды!
 Fer - ne!

Как люблю пес - тро -
 0, wie lieb ich den

cresc.

ту тол - пы на пло - щади,
 bun - ten Markt am Fei - er - tag,

mf *p*

giocoso

кри - ки, пень - е и солн - це,
Schrei - en, Sin - gen und Son - ne,
ве - се - лый смеж
die la - chen - de

маль - чи - ков,
Lus - tig - keit
иг - ра - ю - щих в мяч!
der Kna - ben beim Spiel!

Сдержанно, мечтательно.
Sostenuto, sognando.

Воз - вращенье до - мой
Und die Rückkehr nach Haus
cantabile

после ве - се - лых про -
nach dem ge - lung - nen Spa -

riten.

гү - лок,
зир - gang,
позд - но
spät am
ве - че.ром,
A - bend, un - ter
при пер - вых
er - sten.

animando

звез - дах,
Ster - nen,
ми - мо
dicht an
у - же ос - ве - щенных гос -
be - leuch - te - ten Fenstern vo -

rallentando

тин - ниц,
rü - ber,
с у - же
mit dem schon
да - ле
schon fer
пе - - -
ким
nep

Meno mosso.

ten. rallentando

дру Freun - - - гом! del! Как люб. 0, wie

p *pp rallentando* *pp*

Po.

лю lieb' я, ich, веч.ны.е e - wi - ge бо Göt - ги ter свет.лу.ю Trau - er licht und klar,

с возрастающим одушевлением и страстью con passione ed animazione crescente

mf *mp*

любовь до зав - тра, смерть без со.жа.ленья о und flüchtge Lie - be, Tod, doch oh - ne Reu - e ums

p

M. 6518 г.

poco riten.

animato, cresc.

жиз - ни, где все ми - ло ко - то - ру ю люб -
Le - ben, das ich lie - be, von al - ler Kraft, ich

allargando

лю я, кля - нусь Ди о - ни - сом,
schwör es beim Gott Di o - ny - sos,

Медленнее, со всей силой темперамента
Meno mosso, con tutta la forza del temperamento

cresc.

ff

все - ю си - ло - ю сердца и ми - лой пло - ти!
meinem pochenden Herzen und lie - ben Flei - sche!